



**СЪВЕТ НА  
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ**

**Брюксел, 30 май 2012 г. (03.08)  
(OR. en)**

**7413/12  
ADD 1**

**PV CONS 12  
JAI 153  
COMIX 158**

**ДОПЪЛНЕНИЕ КЪМ ПРОЕКТ ЗА ПРОТОКОЛ**

---

Относно: **3151-во заседание на Съвета на Европейския съюз (ПРАВОСЪДИЕ И  
ВЪТРЕШНИ РАБОТИ)**, проведено в Брюксел на 8 март 2012 г.

---

## ТОЧКИ ЗА ОТКРИТО ОБСЪЖДАНЕ<sup>1</sup>

Страница

### **ТОЧКИ „А“ (док. 6961/12 PTS A 18)**

- Точка 1. Предложение за регламент на Съвета относно електронното публикуване на *Официален вестник на Европейския съюз*..... 3
- Точка 2. Предложение за решение на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Решение № 573/2007/ЕО за създаване на Европейски фонд за бежанци за периода от 2008 до 2013 г. като част от Общата програма „Солидарност и управление на миграционните потоци“ и за отмяна на Решение 2004/904/ЕО на Съвета ..... 3
- Точка 3. Регламент на Европейския парламент и на Съвета за изпълнение на член 10 от Протокола на Организацията на обединените нации срещу незаконното производство и трафика с огнестрелни оръжия, техните части и компоненти и боеприпаси, допълващ Конвенцията на Организацията на обединените нации срещу транснационалната организирана престъпност („Протокол за огнестрелните оръжия“), и за установяване на разрешения за износа и мерки за вноса и транзита на огнестрелни оръжия, техни части и компоненти и боеприпаси..... 4
- Точка 4. Директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 2001/112/ЕО на Съвета относно соковете от плодове и някои сходни продукти, предназначени за консумация от човека ..... 5
- Точка 5. Предложение за директива на Европейския парламент и на Съвета за създаване на единно европейско железопътно пространство (преработен текст) ..... 6

### **ТОЧКИ ОТ ДНЕВНИЯ РЕД (док. 6960/12 OJ/CONS 12 JAI 115 COMIX 118)**

- Точка 3. Обща европейска система за убежище ..... 7

○  
○ ○

---

<sup>1</sup> Обсъждания на законодателни актове на Съюза (член 16, параграф 8 от Договора за Европейския съюз), други обсъждания, открити за обществеността, и открити дебати (член 8 от Процедурния правилник на Съвета).

## **ОБСЪЖДАНИЯ НА ЗАКОНОДАТЕЛНИ АКТОВЕ**

*(Открито обсъждане в съответствие с член 16, параграф 8 от Договора за Европейския съюз)*

### **ТОЧКИ „А“**

**1. Предложение за регламент на Съвета относно електронното публикуване на *Официален вестник на Европейския съюз***

- Искане за одобрение от Европейския парламент  
6828/12 JURINFO 12 INF 26 JUR 101  
10222/5/11 REV 5 JURINFO 34 INF 76 JUR 238

Съветът потвърди, че е постигнато общо споразумение по текста на предложението за регламент и реши да изпрати на Европейския парламент проекта за текст на регламента, с цел да получи неговото одобрение в съответствие с член 352 от ДФЕС.

**2. Предложение за решение на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Решение № 573/2007/ЕО за създаване на Европейски фонд за бежанци за периода от 2008 до 2013 г. като част от Общата програма „Солидарност и управление на миграционните потоци“ и за отмяна на Решение 2004/904/ЕО на Съвета [първо четене] (ЗА+И)**

- Приемане
  - а) на позицията на Съвета на първо четене
  - б) на изложението на мотивите на Съвета  
6444/12 ASILE 26 CADREFIN 84 CODEC 368 OC 62  
+ COR 1 (fi)  
+ COR 2 (de)  
+ REV 1 (It)  
+ ADD 1  
+ ADD 1 COR 1  
+ ADD 1 COR 2  
+ ADD 1 COR 3  
6977/12 CODEC 498 ASILE 35 CADREFIN 113 OC 92  
+ ADD 1

Съветът одобри позицията си на първо четене съгласно член 294, параграф 5 от Договора за функционирането на Европейския съюз, като делегацията на Обединеното кралство гласува „против“. Съгласно съответните протоколи, приложени към Договорите, делегациите на Дания и Ирландия не участваха в гласуването. (Правно основание: член 78, параграф 2, буква ж) от ДФЕС).

### **Изявление на Комисията**

„В дух на компромис и с цел да се осигури незабавното приемане на предложението, Комисията подкрепя окончателния текст; тя отбелязва обаче, че това не засяга нейното право на инициатива по отношение на избора на правно основание, по-специално във връзка с бъдещата употреба на член 80 от ДФЕС“.

### **Изявление на Съвета**

„Съветът заявява, че настоящото решение не засяга преговорите по многогодишната финансова рамка за периода 2014—2020 г. и съответно преговорите по предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за създаване на фонд „Убежище и миграция“ за периода 2014—2020 г. (COM(2011) 751), включително относно това дали в регламента за фонд „Убежище и миграция“ за периода 2014—2020 г. да бъдат определени конкретни общи приоритети на ЕС за презаселване, основани наред с другото и на географски критерии.

3. **Регламент на Европейския парламент и на Съвета за изпълнение на член 10 от Протокола на Организацията на обединените нации срещу незаконното производство и трафика с огнестрелни оръжия, техните части и компоненти и боеприпаси, допълващ Конвенцията на Организацията на обединените нации срещу транснационалната организирана престъпност („Протокол за огнестрелните оръжия“), и за установяване на разрешения за износ и мерки за внос и транзита на огнестрелни оръжия, техни части и компоненти и боеприпаси**  
PE-CONS 41/11 UD 187 ENFOCUSTOM 77 CRIMORG 108 COARM 128  
CODEC 1219 OC 104

Съветът одобри изменението, изложено в позицията на Европейския парламент на първо четене, и прие така изменения акт съгласно член 294, параграф 4 от Договора за функционирането на Европейския съюз, като делегацията на Дания гласува „против“.  
(Правно основание: член 207 от ДФЕС).

### **Изявление на Германия, Чешката република, Дания, Ирландия и Нидерландия относно практическото прилагане на член 11, параграфи 2 и 3 от регламента**

„При изпълнение на задължението си по член 11, параграф 2 от регламента да уведомяват компетентните органи на другите държави членки относно отказ за издаване, обезсилване, спиране на действието, изменение или отнемане на разрешение за износ и когато се възползват от възможността по член 11, параграф 3 от регламента да се консултират с компетентните органи на другите държави членки, които са издали решенията за отказ, обезсилване, спиране на действието, изменение или отнемане, Германия, Нидерландия, Чешката република, Ирландия и Дания ще си служат с наличния канал за комуникации, вече използван за обмен на информация съгласно член 4, параграф 1 от Обща позиция 2008/944/ОВППС на Съвета (COREU).“

4. **Директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 2001/112/ЕО на Съвета относно соковете от плодове и някои сходни продукти, предназначени за консумация от човека**  
PE-CONS 74/11 DENLEG 155 SAN 269 AGRI 854 CODEC 2360 OC 117

Съветът одобри изменението, изложено в позицията на Европейския парламент на първо четене, и прие така изменения акт съгласно член 294, параграф 4 от Договора за функционирането на Европейския съюз, като делегацията на Германия гласува „против“. (Правно основание: член 43, параграф 2 от ДФЕС).

**Изявление на Германия**

„Германия счита, че е изключително важно да има подходящи разпоредби за соковете от плодове. Някои от предлаганите разпоредби за изменение на Директива 2001/112/ЕО обаче категорично биха довели до по-малко строги изисквания на законодателство на ЕС и биха довели до влошаване на качеството на съответните продукти, при което е възможно потребителите да бъдат заблудени по отношение на стандарта за качество.

Това се отнася особено за предлаганите промени във връзка с възстановяването на естествения плодов аромат на плодовите сокове (получени направо от плодове, а не на база концентрат) и плодовите сокове на база концентрат.

- Съгласно действащото законодателство на ЕС само плодовият аромат, който е изгубен временно при обработката на плодовия сок, може да бъде възстановен за същия сок в края на производствения процес. Предлаганият подход с по-ниски изисквания, т.е. който позволява добавянето на аромат, получен по време на други производствени процеси, и като цяло повече или по-малко неограничено добавяне на аромат, не съответства на очакванията на потребителите по отношение на плодовите сокове.
- Освен това предлаганите промени в посока незадължително вместо задължително възстановяване на аромата на плодовия сок на база концентрат, каквито са изискванията според действащото законодателство на ЕС, ще доведат също до влошаване на качеството на продуктите и до заблуда на потребителите. Това се отнася особено за плодовия сок на база концентрат, съдържащ няколко вида плодове („сок от различни плодове“), тъй като според предлаганите изменения ароматът от висококачествен плод, който съществено подобрява вкуса на окончателния продукт, не се нуждае от възстановяване след това. Потребителите са в правото си да очакват, че „сокът от различни плодове“ съдържа естествен плодов аромат от всички плодове, използвани за производството на съответния плодов сок на базата на концентрати.

Влошаването на качеството на плодовите сокове на база концентрат е свързано и със занижаване на изискванията, свързани с водата, която се използва при възстановяването. Съгласно действащото законодателство на ЕС питейната вода по принцип не е задоволително решение, като се имат предвид стандартите за високо качество при производството на плодови сокове на база концентрат. В действителност използването на питейна вода може да доведе до неволно натрупване на вещества като натрий или нитрати.

Във връзка с изменението на Директива 2011/112/ЕО Германия би предпочела много повече да се възприеме подход, който е по-силно ориентиран към качеството и защитата на потребителите. Германия следователно не е в състояние да даде съгласието си за предлагания компромисен текст за изменение на Директива 2001/112/ЕО поради посочените бъдещи загриженост въпроси.“

## **Съвместно изявление на Обединеното кралство, Италия, Франция, Гърция, Испания и Португалия**

„Обединеното кралство, Италия, Франция, Гърция, Испания и Португалия изразяват загрижеността си относно възможното по-широко въздействие на разпоредбата относно приложение I, глава II, пето тире, втора алинея от настоящата директива. Те подчертават, че подобна разпоредба следва да не се използва в бъдеще за други категории храни от Регламент 1924/2006. Тези държави ще разглеждат всички бъдещи предложения на Комисията относно използването на твърдението „без добавени захари“ в контекста на Регламент 1924/2006 и с цел да се избегне несъгласуваност със съответните разпоредби на законодателството на ЕС.“

### **5. Предложение за директива на Европейския парламент и на Съвета за създаване на единно европейско железопътно пространство (преработен текст)**

- Приемане

а) на позицията на Съвета на първо четене

б) на изложението на мотивите на Съвета

6804/12 CODEC 461 TRANS 54 OC 79

+ ADD 1 REV 1

18581/11 TRANS 365 CODEC 2430 OC 89

+ COR 1

+ COR 2 (pl)

+ REV 1 (el)

+ ADD 1

Съветът одобри позицията си на първо четене съгласно член 294, параграф 5 от Договора за функционирането на Европейския съюз, като делегациите на Люксембург и Австрия гласуваха „против“, а делегацията на Естония се въздържа. (Правно основание: член 78, параграф 2, буква ж) от ДФЕС).

### **Изявление на Австрия**

„По принцип Австрия подкрепя инициативата за преработване на първия железопътен пакет с цел опростяване на регулаторната среда в европейския железопътен сектор. Конкурентоспособността на железопътния транспорт като екологична алтернатива на шосейния транспорт е от първостепенно значение за Австрия.

Същевременно на европейско равнище следва да се определят само рамковите принципи за сектора, а организацията на железопътния сектор в държавите членки следва да бъде оставена на самите тях, при спазване на рамката на европейските цели. Всякакво задължително разделяне на органи извън отделното водене на счетоводство и отделните счетоводни баланси води до несъразмерна допълнителна финансова и организационна тежест и до несъразмерна намеса в свободата на железопътните предприятия да вземат икономически решения, което Австрия не подкрепя.

Поради тази причина Австрия отхвърля формулировката на член 13, параграфи 3 и 6 и не е в състояние да приеме позицията на Съвета на първо четене.“

\*\*\*\*\*

## ТОЧКИ ОТ ДНЕВНИЯ РЕД

### **3. Обща европейска система за убежище**

- Актуално състояние  
7010/12 ASILE 36 CODEC 505

Съветът направи преглед на актуалното състояние във връзка със законодателните досиета, насочени към общата европейска система за убежище, и даде указания на своите органи да продължават работата и да докладват на Съвета относно постигнатия напредък.

=====